



# DES SERVICES AUX ENTREPRISES POUR VOUS

2008

## À L'INTÉRIEUR



Une tradition  
familiale qui  
rapporte  
Page 5



Des aliments  
biologiques pour  
bébés en C.-B.  
Page 7



Au-delà de la  
boîte de carton  
Page 11



**BOBOBABY** satisfait l'appétit grandissant pour les aliments biologiques.

## Les petites entreprises : le moteur de l'économie de l'Ouest

Chaque année, dans le cadre de la Semaine de la petite entreprise®, on rend hommage aux entrepreneurs du pays et on souligne leur contribution à l'économie canadienne, qui n'est nulle part ailleurs aussi marquée que dans l'Ouest canadien.

Les quatre provinces de l'Ouest comptent le nombre impressionnant de 800 000 petites entreprises, ce qui représente 36 p. 100 de toutes les petites entreprises établies au Canada. Ces entreprises emploient environ 2,3 millions de Canadiens de l'Ouest, soit près de la moitié de tous les emplois de la région, et elles créent en moyenne 37 100 emplois par année.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) vous invite à célébrer la contribution des 800 000 petites entreprises de l'Ouest et les réalisations de leurs propriétaires, dont les efforts alimentent la vitalité des collectivités de la région de l'Ouest, grandes ou petites.

**Les petites entreprises de l'Ouest sont celles dont le rendement est le plus élevé au Canada.** [Traduction]

— Western Centre for Economic Research,  
*Revisiting Portraits of Small Business Growth and  
Employment in Western Canada, 2006*



# Soutenir la vigueur entrepreneuriale dans l'Ouest

Les petites entreprises constituent un moteur puissant de l'économie de l'Ouest. Pour soutenir cette source précieuse de croissance économique, DEO appuie un vaste éventail d'initiatives visant à accroître la productivité et la compétitivité des petites entreprises.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

L'an passé, les partenaires du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien ont :

- répondu à plus de **466 000** demandes de renseignements;
- fourni plus de **47 000** services de consultation;
- donné de la formation à plus de **28 000** clients;
- enregistré plus de **3,3 millions** de visites du site Web et demandes d'accès au service d'information téléphonique automatisé.
- Le nombre d'entreprises par habitant dans l'Ouest canadien est de **30 %** plus élevé que dans le reste du pays.
- On retrouve quelque **800 000** petites entreprises dans l'Ouest, soit près de **36 %** de toutes les petites entreprises au Canada.
- Les petites entreprises de l'Ouest emploient environ **2,3 millions** de personnes, ce qui représente près de la moitié des emplois de la région.
- Ces entreprises créent en moyenne **37 100 emplois** par année dans l'Ouest.

Du développement des marchés à la recherche de capitaux, DEO travaille en collaboration avec ses partenaires – y compris d'autres ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux de l'Ouest, des entreprises et des organisations sans but lucratif – pour donner aux entrepreneurs les ressources dont ils ont besoin pour faire concurrence sur les marchés du pays et de l'étranger.

Parmi les partenaires du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien (RSEOC), on retrouve notamment Entreprises Canada, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs, les Organisations francophones à vocation économique et les Sociétés d'aide au développement des collectivités. Ces partenaires sont la principale ressource sur laquelle DEO s'appuie pour offrir aux petites entreprises l'information, les conseils et les ressources dont elles ont besoin pour s'épanouir.

Comptant plus de 100 points de services répartis dans des collectivités de toutes tailles, les partenaires du Réseau sont là pour vous aider à démarrer et à faire croître votre entreprise, et ce, peu importe où vous habitez.

Le présent numéro de *Des services aux entreprises pour vous* dresse le profil de 16 entrepreneurs de l'Ouest et de leur réussite sur les marchés locaux, nationaux et internationaux. Du commerce de détail traditionnel aux entreprises de haute technologie, ces personnes sont le visage de la petite entreprise de l'Ouest canadien d'aujourd'hui.

Si vous souhaitez vous inspirer de leur démarche, ou si vous êtes déjà propriétaire d'une petite entreprise, vous voudrez sans doute passer à une autre étape. Ce guide vous aidera à trouver ce dont vous avez besoin pour réussir. ■

# Améliorer l'accès au capital

Pour bon nombre d'entrepreneurs, un des principaux défis consiste à obtenir le capital dont ils ont besoin pour lancer ou faire croître leur petite entreprise. De fait, selon Statistique Canada, 34 p. 100 des jeunes entreprises et 40 p. 100 des entreprises novatrices citent l'obtention de financement comme un obstacle à la croissance des entreprises.

DEO collabore avec différents partenaires pour qu'il soit plus facile pour les petites entreprises de l'Ouest canadien d'obtenir du financement.

Plusieurs des partenaires du RSEOC offrent des prêts aux petites entreprises. D'autres partenaires offrent des services d'orientation et d'aiguillage pour aider les entrepreneurs à accéder à d'autres sources de financement.

DEO a également établi des partenariats avec des établissements financiers et des organismes sans but lucratif dans l'Ouest pour mettre sur pied une série de programmes de prêts qui aident les entrepreneurs à

obtenir plus facilement le financement dont ils ont besoin.

Le Programme de prêts et d'investissements, par exemple, offre du capital patient et flexible à des conditions convenant aux besoins de trésorerie et aux besoins propres aux très petites entreprises.

Les établissements financiers participants incluent Vancity and Coast Capital Savings en Colombie-Britannique, Servus Credit Union en Alberta, FirstSask Credit Union en Saskatchewan et Assiniboine Credit Union au Manitoba.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

L'an dernier, les partenaires du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien de DEO ont approuvé **1 407** prêts aux petites entreprises pour un total de **65,3 millions** de dollars. Ces prêts ont permis de :

- créer ou maintenir **8 742** emplois,
- créer, maintenir ou agrandir **3 447** entreprises.

Récemment, DEO a versé 5 millions de dollars pour appuyer les efforts de iNovia Capital Inc., un des quelques fonds importants de capital-risque privé versé pour le démarrage d'entreprise en Alberta.



iNovia a établi un fonds de capital-risque de 107 millions de dollars qui sera investi pour aider les jeunes entreprises prometteuses de haute technologie à commercialiser leurs idées innovatrices.

Le nouveau fonds iNovia investira un minimum de 25 millions de dollars dans l'Ouest canadien, et cherchera à aider les entrepreneurs et les innovateurs à bâtir des entreprises prospères dans les domaines de la technologie de l'information, des sciences de la vie et des technologies non polluantes.

Au cours des prochaines années, DEO continuera de collaborer avec des fournisseurs de capital pour élaborer d'autres ententes qui permettront d'accroître l'accès au financement pour les petites entreprises de l'Ouest canadien. ■

### SAVIEZ-VOUS QUE...

L'an dernier, **154** prêts totalisant **15,76 millions** de dollars ont été approuvés par l'entremise du Programme de prêts et d'investissements.

Avec un apport de **1,9 million** de dollars de contributions de DEO, les prêts créeront quelque **444** emplois et généreront un chiffre d'affaires additionnel de près de **57 millions** de dollars.

## Un monde de possibilités

L'exportation représente un débouché particulièrement important pour les petites entreprises qui veulent élargir leur marché et devenir plus prospères. Afin d'aider les entreprises de l'Ouest canadien à tirer parti de ce débouché, DEO participe à plusieurs initiatives fédérales clés qui accroissent la réussite du Canada sur le marché international.

Par exemple, DEO est l'un des 11 ministères participant au Programme de la plateforme nord-américaine (PPNA). En mettant l'accent sur la défense des intérêts politiques et commerciaux, sur l'accès aux marchés et le développement des entreprises, le partenariat avec le PPNA renforce le lien du Canada avec son principal partenaire commercial, les États-Unis.

DEO a aussi appuyé certains projets dans le cadre de l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique. Le financement accordé par DEO a permis de créer un terminal à conteneurs dans le port de Prince Rupert, qui est situé à deux ou trois jours plus près des grands marchés asiatiques que d'autres ports nord-américains.

Le fait d'établir la côte de la Colombie-Britannique comme la porte privilégiée entre l'Asie et l'Amérique du Nord aidera les petites

entreprises et les collectivités de l'Ouest à saisir les énormes possibilités qu'offre le commerce international.

DEO a à cœur d'investir dans des infrastructures modernes de classe mondiale afin de soutenir les portes d'entrée et les corridors de transport. Ces derniers stimulent l'activité économique et contribuent, par le fait même, à l'amélioration de la viabilité, de la prospérité et de la qualité de vie dans les collectivités de l'Ouest.

En accroissant la compétitivité internationale et en renforçant les corridors commerciaux et économiques qui relient l'Ouest aux marchés essentiels du monde entier, DEO offre aux petites entreprises de nouvelles occasions de croître et de prospérer. ■



Le nouveau terminal Fairview, dans le port de Prince Rupert, ouvre un monde de possibilités aux exportateurs.

## RESSOURCES À L'EXPORTATION

Le site Web de DEO contient une mine de ressources pour les petites entreprises concernant l'exportation et le commerce international. Ces ressources incluent :

- **Des guides :** des ABC sur l'exportation, tels ExportSource, la ressource en ligne d'Entreprises Canada pour obtenir de l'information sur l'exportation, ce qui comprend des études de marché, des statistiques commerciales, le financement des exportations, des contacts en matière d'exportation, des règlements sur l'exportation, des foires et missions commerciales.
- **De la recherche :** des données sur la façon de trouver les débouchés internationaux, comme Recherche sur le commerce international de Statistique Canada, un moteur de recherche pour trouver des statistiques et des rapports de recherche sur les exportations, les importations, la balance commerciale et le commerce des marchandises au Canada.
- **Des programmes :** information sur les initiatives commerciales du gouvernement du Canada, y compris le site Web du ministère des Affaires étrangères sur les relations canado-américaines, qui traite des aspects multiples des rapports entre le Canada et les États-Unis.
- **Du réseautage :** une liste des consulats du Canada et des associations spécialisées dans l'exportation, comme Manufacturiers et Exportateurs du Canada.
- **De l'information :** mises à jour sectorielles et géographiques, incluant la médiathèque du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, qui donne accès aux avis aux médias, aux communiqués, aux déclarations officielles ainsi qu'à une série d'outils et de liens utiles.
- **Du financement :** sources de financement pour des projets de commerce international, ce qui inclut la Banque de développement du Canada et Exportation et développement Canada.

Visitez [www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca) pour la liste complète de l'information disponible.

# Une source centralisée d'information sur les entreprises canadiennes

**Entreprises Canada** offre aux entreprises une source d'information exhaustive sur les programmes et les services offerts aux entreprises ainsi que sur les exigences établies par les lois. L'organisation offre aussi des ateliers, des outils et des guides en ligne portant sur un éventail de sujets et sert de point de contact avec le Réseau de services aux entreprises autochtones. Dans les grands centres urbains de l'Ouest, un réseau d'organisations locales d'aide aux entreprises fournit des services aux collectivités rurales et du Nord.

Peu importe où vous habitez, Entreprises Canada est là pour répondre à vos questions au sujet du démarrage ou du développement d'une entreprise.

## Une étoile éclaire la voie pour des entrepreneurs de Winnipeg

### Northern Star Originals

[www.northernstar.coop](http://www.northernstar.coop)

Au début des années 1990, un groupe de femmes ont commencé à se réunir au centre-ville de Winnipeg pour coudre des courtepointes à motif étoilé de tradition autochtone. Mis sur pied dans le but de développer l'esprit communautaire, s'est transformé en une

entreprise prospère nommée Northern Star Originals, qui vend ses créations uniques en Angleterre, en Australie et partout en Amérique du Nord.

Le Centre de services aux entreprises Canada-Manitoba et le Réseau de services aux entreprises autochtones ont aidé Northern Star à faire cette transition en lui fournissant le nom de personnes-ressources et des renseignements concernant le marketing qui lui ont permis de faire mieux connaître ces artefacts autochtones peu connus.

Les courtepointes à motif étoilé revêtent une importance particulière dans la culture autochtone. Le motif des couvertures représente

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis 1999, Entreprises Canada a répondu à plus de **1,7 million de demandes de renseignements** soumises par des entrepreneurs, soit dans le cadre de visites sur place ou par téléphone. Chaque année, plus de **2 millions de visites** sont effectuées sur son site Web.

l'étoile du matin, qui symbolise l'aube et les nouveaux départs. Ces couvertures sont donc fréquemment offertes en cadeau pour souligner des événements qui entraînent des changements importants dans la vie, comme les naissances et les mariages. Parce que chaque diamant créé par l'étoile à huit pointes raconte une histoire, la plupart des couvertures sont personnalisées de manière à exprimer la vision de l'acheteur.

Northern Star Originals est une coopérative et, à ce titre, ses cinq membres en sont à la fois les propriétaires et les exploitants. Les créations de la coopérative sont disponibles dans des magasins et des galeries sélectionnés de Winnipeg et à partir du site Web de l'entreprise. ►



Faites à la main et sur mesure, les courtepointes à motif étoilé de Northern Star symbolisent l'aube et les nouveaux départs pour les peuples autochtones des grandes plaines canadiennes.

## Une entreprise de Saskatoon aide à pallier la pénurie de main-d'œuvre dans l'Ouest

### International Immigration and Business Consulting

[www.iibc.ca](http://www.iibc.ca)  
[www.saskjobcafe.com](http://www.saskjobcafe.com)

Après avoir obtenu un B.A. en gestion des opérations d'entreprise en 2002, Dirk Propp a décidé de partir pendant quelque temps à la découverte du monde. Après avoir visité 18 pays, il s'est rendu compte à quel point les Canadiens sont privilégiés et ont beaucoup à offrir.

Le désir de M. Propp d'aider des gens à immigrer au Canada, conjugué à la pénurie actuelle de main-d'œuvre dans l'Ouest, constituait une excellente raison de créer une entreprise. Cependant, en raison de l'irrégularité de ses revenus, les banques ne voulaient pas lui prêter l'argent dont il avait besoin pour se lancer en affaires. Une visite au Centre de services aux entreprises Canada-Saskatchewan a permis de rectifier cette situation et, en août 2007, International Immigration and Business Consulting (IIBC) ouvrait ses portes à Saskatoon.

IIBC se spécialise dans l'élaboration de stratégies de croissance, d'embauche, d'immigration, de déplacement et de maintien en poste pour les entreprises. L'entreprise exploite aussi le site [saskjobcafe.com](http://saskjobcafe.com), un site sur lequel des entreprises diffusent des offres d'emploi et où des employés potentiels affichent leur curriculum vitae. En un peu plus d'un an, IIBC a aidé des travailleurs du monde entier à venir au Canada.

Outre son siège social, IIBC compte des succursales à Calgary et au Mexique, et elle compte étendre prochainement ses activités à la Pologne.

## Une tradition familiale qui rapporte à un entrepreneur de l'Alberta

### Nefiss Lezizz

<http://nefisslezizz.com>

Appelée « or liquide » chez les Grecs anciens, l'huile d'olive est une denrée fort appréciée depuis des millénaires. Aujourd'hui, elle est prisée pour ses bienfaits pour la santé et pour son goût unique, qui varie selon le type d'olives, l'endroit où elles sont cultivées et le processus utilisé.

Selon Mustafa Cetin d'Edmonton, la meilleure huile d'olive est produite dans l'État éloigné de Gemlik en Turquie, d'où, dit-on, les oliviers sont originaires. Âgé de 27 ans, M. Cetin habite au Canada depuis l'âge de cinq ans, mais sa famille était propriétaire d'une ferme à Gemlik depuis des générations. Selon une méthode traditionnelle, mais de moins en moins utilisée, les olives sont cueillies à la main et pressées à froid le jour de la cueillette afin d'en conserver la saveur et la qualité.

En janvier 2008, M. Cetin a importé sa première cargaison d'huile pour lancer son entreprise, Nefiss Lezizz, ce qui signifie « au goût délicieux » en turc. M. Cetin a eu recours aux services offerts par Liaison Entreprise pour se familiariser avec les nombreuses exigences de la loi, notamment en ce qui a trait aux licences d'exploitation d'entreprise, aux lois canadiennes relatives aux aliments et aux lignes directrices

concernant l'étiquetage. Le souci du détail a porté fruit. En moins de deux mois, l'entreprise a enregistré un chiffre d'affaires impressionnant de 15 000 \$.

Le restaurant du Fairmont Chateau Whistler est l'un des restaurants prestigieux où les cuisiniers utilisent déjà Nefiss Lezizz, et M. Cetin négocie présentement pour étendre l'utilisation du produit à la chaîne des hôtels Fairmont. L'huile Nefiss Lezizz est déjà vendue dans des boutiques spécialisées et, aux termes d'une entente conclue récemment avec un important distributeur, elle sera bientôt vendue dans des épiceries d'un bout à l'autre du pays.

## Ni Ma'ma

M A T E R N I T Y

### Une entrepreneure de Vancouver met la maternité à la mode

#### NiMa'ma Maternity Inc.

[www.nimama.ca](http://www.nimama.ca)

Il semble parfois que grossesse et chic ne vont pas de pair. Mais, grâce à Teena Legris, les futures mamans de toute l'Amérique du Nord pourront bientôt être très bien vêtues tout au long de leur grossesse et après.

M<sup>me</sup> Legris a ouvert son magasin de vente au détail de vêtements de maternité, NiMa'ma, à Vancouver au début de 2008. Elle avait alors l'intention d'ouvrir une boutique en ligne vers la fin de sa deuxième année en affaires, mais la demande pour les styles uniques des créateurs de mode locaux et internationaux offerts par la boutique accélérera la mise en œuvre de ce projet.

Le succès de NiMa'ma est bien mérité. M<sup>me</sup> Legris possédait plusieurs atouts pour l'aider à relever ce défi, dont un intérêt de longue date pour la mode et de l'expérience en publicité et en vente au détail. Par ailleurs, elle était bien décidée à tout apprendre au sujet de l'exploitation d'une petite entreprise. Ses recherches en ligne pour obtenir des ressources pour les petites entreprises l'ont menée au site de Small Business BC, où elle a trouvé de l'information et des ressources qui l'ont aidée à réussir.

NiMa'ma, qui signifie « ma mère » dans le dialecte des Cris des bois, reflète non seulement les origines autochtones de M<sup>me</sup> Legris, mais aussi l'attachement de l'entrepreneure à l'égard de la famille, de la collectivité et de l'environnement. Cet attachement s'illustre par la marchandise que l'on retrouve chez NiMa'ma, qui comprend des vêtements, des accessoires et des bijoux ainsi que des cosmétiques et des produits biologiques pour les soins de la peau. ■

Appelée « or liquide » chez les Grecs anciens, l'huile d'olive est prisée pour ses bienfaits pour la santé et son goût unique.



# Contribuer à la réussite des femmes entrepreneurs

Établie dans chacune des quatre provinces de l'Ouest, l'**Initiative pour les femmes entrepreneurs (IFE)** offre des services spécialisés aux femmes entrepreneurs. Que ce soit en accordant des prêts aux entreprises ou en fournissant des services de consultation, l'IFE permet aux femmes entrepreneurs d'avoir accès aux outils dont elles ont besoin pour le démarrage ou l'expansion de leur entreprise.

Dans l'Ouest, l'IFE aide des femmes à prendre de nouveaux créneaux et à tirer profit des marchés canadiens et étrangers.

## Un terrain de mini-golf éclairé à la lumière noire offre un brillant exemple de réussite à Winnipeg

### U-Puttz Black Light Miniature Golf

[www.u-puttz.ca](http://www.u-puttz.ca)

Comme ils ont eux-mêmes deux enfants, Michelle et Ryan Davis savent que les parents sont constamment à la recherche d'activités nouvelles et différentes à faire avec leurs enfants. Les recherches qu'ils ont effectuées sur Internet leur ont donné l'idée de terrains de mini-golf éclairés à la lumière noire, une variante moderne de ce sport populaire. Ils étaient sûrs qu'ils tenaient là une idée d'entreprise prometteuse, mais d'autres

personnes ne partageaient pas cet avis. Après avoir tenté en vain d'obtenir du financement auprès de sources habituelles, Michelle s'est rendue au Centre de services pour les femmes entrepreneurs du Manitoba afin de demander de l'aide.

Ayant obtenu leur prêt, les Davis ont créé U-Puttz Black Light Miniature Golf, le premier terrain de mini-golf éclairé à la lumière noire du Manitoba. Chacun des 18 trous a un thème unique et les décorations se composent d'accessoires et de murales réalistes qui transportent les golfeurs au fond de la mer et les font voyager dans le temps.

L'optimisme du couple s'est avéré fondé. Depuis l'ouverture de U-Puttz, en juin 2007, le terrain de golf accessible en fauteuil roulant est devenu une destination tellement populaire pour des sorties en famille, des fêtes d'anniversaire et des activités d'entreprise que les Davis ont embauché 13 employés pour répondre à la demande.



U-Puttz Black Light Miniature Golf, à Winnipeg, au Manitoba, jette une lumière nouvelle sur un passe-temps familial bien connu. .

## SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis 1994, plus de **1 490 prêts** totalisant plus de **46 millions de dollars** ont été consentis à des entreprises de l'Ouest dirigées par des femmes dans le cadre de l'IFE, ce qui a favorisé la création de plus de **4 150 emplois** dans des collectivités de l'Ouest.



La collection de bijoux exclusive de Rachel Mielke a fait sa marque dans le monde de la mode et a déjà des adeptes parmi les célébrités du cinéma et de la télévision des deux côtés de la frontière.

## Une conceptrice de bijoux de la Saskatchewan s'illustre à la cérémonie de remise des Oscars

### Hillberg & Berk

[www.hillbergandberk.com](http://www.hillbergandberk.com)

Lorsque Rachel Mielke de Regina a repris le passe-temps qu'elle pratiquait lorsqu'elle fréquentait l'école secondaire et a commencé à fabriquer des bijoux au début de 2005, les réactions ne se sont pas fait attendre. Des amis l'ont encouragée à exposer ses bijoux lors d'un salon local, et les commandes ont commencé à arriver. C'est ainsi que Hillberg & Berk a été créée.

Heureusement, M<sup>me</sup> Mielke était bien préparée. Comme elle a toujours voulu posséder sa propre entreprise, elle a décroché un baccalauréat en administration des affaires et a travaillé pour l'organisation Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc., où elle a aidé d'autres femmes à réaliser leurs rêves d'entrepreneurs.

En janvier 2008, elle était prête à renoncer à un salaire régulier et à concentrer ses efforts sur son entreprise en croissance. Le moment



n'aurait pu être mieux choisi. M<sup>me</sup> Mielke a en effet reçu une invitation à présenter les créations de Hillberg & Berk à des personnalités de Hollywood avant la cérémonie de remise des Oscars dans un salon réservé à la vente de cadeaux de luxe. On lui déroulait ainsi le tapis rouge et on lui donnait l'occasion de faire connaître ses créations à l'échelle nationale.

Depuis le voyage à Los Angeles, Hillberg & Berk a fait l'objet d'articles dans les revues *Fashion* et *Western Living* et dans des journaux de toutes les régions du Canada, ainsi que d'un reportage à l'émission *Canada AM*.

Cette couverture médiatique a donné lieu à une nouvelle vague de croissance. M<sup>me</sup> Mielke prépare maintenant deux collections annuelles, chacune composée de 100 pièces, et elle a embauché trois employés pour l'aider sur les plans du marketing, de l'administration et de la production.

Les bijoux Hillberg & Berk sont maintenant vendus dans plus de 25 boutiques et galeries dans l'Ouest canadien, et ce nombre augmentera sûrement avec l'embauche de deux représentants de commerce qui feront la promotion de la marque de commerce au Canada. L'entreprise se prépare déjà à pénétrer le marché américain l'an prochain.

## Une gamme d'aliments pour bébés créée en Colombie-Britannique répond à la demande croissante d'aliments biologiques

### **BOBOBABY Inc.**

[www.bobobaby.com](http://www.bobobaby.com)

Lorsque Kalpna Solanki a donné naissance à sa fille il y a six ans, elle et son mari voulaient que leur enfant puisse manger elle aussi des aliments biologiques de haute qualité. Comme il n'existait pas sur le marché de bons aliments biologiques, M<sup>me</sup> Solanki a non seulement décidé de préparer elle-même les aliments pour son bébé, mais elle a aussi lancé une entreprise

qui comblerait les lacunes du marché et répondrait à la demande des autres parents.

Après avoir obtenu un prêt du Women's Enterprise Centre of B.C., l'entrepreneure de Burnaby a mis sur pied BOBOBABY – une forme abrégée de Bohemian Bourgeois Baby – en 2005. Les 12 produits offerts par l'entreprise sont certifiés biologiques, kasher et exempts des neuf principaux allergènes. Tous les produits sont exempts de sel, de sucre, de colorant et d'agents de conservation, et sont offerts en portions individuelles, congelées et pratiques.



Le moment choisi par M<sup>me</sup> Solanki pour démarrer son entreprise s'est avéré opportun. Le marché nord-américain des aliments biologiques pour bébés, qui est évalué à 180 millions USD, augmente de près de 20 p. 100 par année.

Les aliments biologiques préparés par BOBOBABY sont déjà disponibles dans des épiceries et magasins d'aliments naturels sélectionnés au Canada et aux États-Unis. De plus, l'entreprise a récemment conclu son contrat le plus important à ce jour avec une chaîne d'épicerie du Texas, qui vend maintenant les aliments BOBOBABY dans 155 de ses magasins.

Tout porte à croire que l'entreprise continuera de prospérer. En avril 2008, M<sup>me</sup> Solanki a lancé sa nouvelle gamme de produits, BOBOKIDS, à ExpoWest à Anaheim en Californie. Cette gamme de produits, qui contiennent des probiotiques, des superaliments et des antioxydants, comprend des collations et des repas congelés favorisant la santé chez les enfants de tous âges.

## Une entrepreneure de l'Alberta contribue à repousser les limites de la biotechnologie

### **Keystone Labs**

[www.keystonelabs.ca](http://www.keystonelabs.ca)

Lorsque Jodi McDonald d'Edmonton a ouvert Keystone Labs en 2005, elle n'était pas préoccupée par les aspects scientifiques du fonctionnement de son propre laboratoire d'essai. Ses 12 années d'expérience dans l'industrie de la biotechnologie lui avaient permis d'acquérir une connaissance approfondie des exigences et des normes strictes à respecter lorsqu'on effectue des essais dans le domaine de la microbiologie.

Le côté affaires, par contre, s'est avéré un tout autre défi. Établir des liens avec Alberta Women Entrepreneurs a donc constitué une priorité pour l'entrepreneure. M<sup>me</sup> McDonald a fait appel à l'organisation pour établir un plan d'entreprise, et elle affirme que l'aide et les conseils qu'elle a obtenus ont grandement contribué à la réussite de son entreprise.

Les services de M<sup>me</sup> McDonald ont été en grande demande dès la mise sur pied de l'entreprise. L'Ouest canadien compte un nombre croissant d'entreprises de biotechnologie, mais peu d'entre elles sont suffisamment importantes pour nécessiter la mise sur pied d'un laboratoire pour des essais de contrôle de la qualité ou pour justifier les dépenses énormes que cela entraîne. Toutefois, avant que Keystone ouvre ses portes, il n'était pas possible d'obtenir des services d'essai à contrat dans l'Ouest, ce qui obligeait les entreprises à avoir recours à des laboratoires situés dans l'Est du Canada ou aux États-Unis.

Comblant cette lacune du marché assurait à l'entreprise un bon départ, mais c'est grâce à la précision et au souci du détail que Keystone a pu continuer sur sa lancée. Depuis seulement trois ans, l'entreprise s'est acquise une solide réputation sur le plan de la qualité, ce qui lui a permis de se constituer une clientèle composée d'entreprises et d'universités de partout au Canada. Les domaines d'essai de Keystone, qui vont des médicaments contre le cancer au traitement des blessures, en passant par l'administration des médicaments jusqu'aux aliments fonctionnels, aident l'industrie de la biotechnologie de l'Ouest canadien à se tailler une place de choix. ■



# Ouvrir des portes aux entrepreneurs francophones

Les **Organisations francophones à vocation économique (OFVE)** établies dans les quatre provinces de l'Ouest offrent un éventail de services personnalisés aux entrepreneurs francophones, notamment de la formation, des services axés sur le développement économique et des entreprises, l'accès à du capital, des services d'information, des conseils concernant le marketing ainsi que des possibilités de réseautage et de mentorat.

Les OFVE favorisent la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire et procurent des débouchés aux entreprises francophones, au pays et à l'étranger.

## Des plafonds porteurs de réussite au Manitoba

### European Ceiling Solutions

[www.europeanceiling.com](http://www.europeanceiling.com)

Remplacer un plafond taché ou fissuré selon les méthodes habituelles constitue une tâche fastidieuse et salissante, mais Dany Ensminger propose une autre solution.

Utilisée en Europe depuis un certain temps, la technique proposée consiste à tendre un matériau ignifuge, hydrofuge et antitache sur un cadre en P.C.V. pour créer un faux plafond qui peut être installé en quelques heures seulement.

Ce procédé évite non seulement d'avoir recours à des méthodes salissantes pour enlever l'ancien plafond, mais il offre aussi des avantages sur le plan du style. Le matériau est disponible en centaines de couleurs, de finis et de motifs, et des plafonds en forme d'arche ou de voûte peuvent facilement être créés.

M. Ensminger a fondé son entreprise, European Ceiling Solutions, lorsqu'il a déménagé de la France à Sainte-Anne au Manitoba en 2005. Depuis, il a travaillé avec le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba pour faire connaître son entreprise et commercialiser ses produits innovateurs.

Selon l'entrepreneur, la technique utilisée pour tendre des plafonds convient particulièrement au climat du Canada, où les écarts de température marqués font que les charpentes des maisons se tordent et se fissurent avec le temps. Grâce aux procédés utilisés par European Ceiling Solution, il n'y aura plus de fissures aux plafonds.

La technique est de plus en plus connue, ce qui favorise l'expansion de l'entreprise. M. Ensminger embauche deux ou trois employés, selon la charge de travail, et il compte embaucher prochainement un représentant commercial.



European Ceiling Solutions offre une solution simple, pratique, mais tout de même esthétique, à la méthode traditionnelle de remplacement des plafonds.

## Une entreprise de la Saskatchewan trouve la clé de la réussite

### CherLock & Safe Inc.

[www.cherlocknsafe.com](http://www.cherlocknsafe.com)

Quand Cheryl Gareau a commencé à travailler comme comptable pour un serrurier, elle pensait comme beaucoup de gens que les serruriers ne faisaient que tailler des clés. À mesure qu'elle découvrait les nombreuses autres facettes du métier, son intérêt grandissait.

Sa curiosité piquée, M<sup>me</sup> Gareau s'est rendue en Alberta pour suivre un cours de quatre ans et décrocher son certificat de serrurière. De retour en Saskatchewan, elle a demandé au Conseil de la coopération de la Saskatchewan

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis leur création en 2001, les OFVE ont répondu à plus de **51 500 demandes de renseignements**, fourni **9 500 services techniques et de consultation**, et offert **6 500** services de formation et de développement des compétences.

de l'aide pour préparer le plan d'entreprise dont elle avait besoin pour obtenir un prêt. La jeune entrepreneure, qui, semble-t-il, est la seule compagne serrurière dans la province, a démarré son entreprise, Cherlock & Safe, à Prince Albert en avril 2008.

Mais tout n'a pas été facile. Le jour où les cours ont débuté, M<sup>me</sup> Gareau a laissé ses clés dans sa voiture verrouillée et elle a dû avoir recours à l'expérience qu'elle avait acquise pour se sortir de cette situation. Sachant que ce genre de chose peut arriver à n'importe qui, M<sup>me</sup> Gareau se montre patiente lorsque le travail se fait routinier. Par ailleurs, elle souhaite aussi aider les gens dans des situations plus sérieuses, par exemple lorsqu'un enfant se retrouve accidentellement enfermé dans une voiture par un froid glacial ou qu'une famille doit faire remplacer la serrure de sa voiture à la suite d'une effraction.

## Une entrepreneure de Vancouver aide les entreprises à se tailler une place sur le Web

### Que Sacco

[www.quesacco.com](http://www.quesacco.com)

Si vous cherchez des cours de cuisine en ligne, Google vous offrira près de deux millions d'options, mais vous trouverez 911 cheferic.com en toute première place sur cette liste. Voici pourquoi : l'entreprise a bénéficié de l'expertise de Frédérique Niel dans le domaine du marketing sur le Web.

Établie à Vancouver, l'entreprise de M<sup>me</sup> Niel, Que Sacco, offre des services bilingues de conception de sites Web et de marketing, ainsi que des conseils stratégiques, qui aident les clients à maximiser leur visibilité et leur réussite sur Internet.

Dans le Sud de la France, l'expression argotique « *que sacco* » signifie « quoi de neuf? ». Elle reflète les origines françaises de M<sup>me</sup> Niel et l'engagement de l'entreprise à fournir à ses clients des solutions innovatrices en matière de nouveaux médias.

Comme de nombreux nouveaux entrepreneurs, M<sup>me</sup> Niel avait des doutes lorsqu'elle s'est lancée en affaires, mais, en 2002, elle est devenue le premier membre du groupe des femmes de la Société de développement économique de la Colombie-Britannique (SDECB), qui offre aux entrepreneurs un cadre pour partager des idées et discuter des défis que présente l'exploitation de petites entreprises.

Le groupe a donné à M<sup>me</sup> Niel la confiance nécessaire pour donner suite à son projet. Celle-ci fournit maintenant des services de consultation au nom de la SDECB et elle aide les propriétaires de petite entreprise à créer des sites Web efficaces et à accroître leur visibilité sur Internet.



Les délicieuses pâtisseries faites d'ingrédients biologiques de l'entreprise Ladybug réjouissent les clients à la dent sucrée.

## Une boulangerie vendant des aliments biologiques poursuit une tradition européenne en Alberta

### A Ladybug Organic Foods & Belgium Bakery

Marie Ghesquière s'appuyait sur une longue tradition lorsqu'elle a lancé sa boulangerie au marché des fermiers de Calgary en 2004, sa famille œuvrant dans ce domaine depuis 1792.

L'entreprise A Ladybug Organic Foods & Belgium Bakery a d'abord offert à ses clients des gaufres belges et des pâtisseries françaises préparées dans la pure tradition parisienne.



Seule compagnie serrurière en Saskatchewan, Cheryl Gareau a démarré son entreprise, Cherlock & Safe, à Prince Albert en avril 2008.

Faites à partir d'ingrédients biologiques et exemptes de gras trans, d'organismes génétiquement modifiés et de graisse végétale ou animale, les pâtisseries ont rapidement gagné de loyaux adeptes. L'entreprise a par la suite élargi sa gamme de produits et vend maintenant des pains biologiques et des produits congelés.

Le Conseil de développement économique de l'Alberta a non seulement aidé Marie à préparer le plan d'entreprise de sa boulangerie, mais il lui a également offert des conseils pour l'aider à réaliser son dernier projet : un restaurant qu'elle et son fils prévoient ouvrir cet automne.

Le restaurant, qui offrira des produits de boulangerie, des cafés au lait et des hamburgers, se procurera plusieurs de ses ingrédients auprès des fermiers locaux. ■

# Aider les entreprises des régions rurales à faire face à la concurrence

Les **Sociétés d'aide au développement des collectivités** (SADC) aident les entrepreneurs des régions rurales en leur offrant des prêts, du soutien technique et de l'information, et en leur donnant accès à des programmes d'aide aux travailleurs autonomes. Pour permettre aux entrepreneurs d'avoir accès localement à des ateliers de formation en ligne, un réseau relie par vidéoconférences des collectivités des quatre provinces de l'Ouest. De plus, les SADC offrent des services personnalisés aux jeunes entrepreneurs et aux entrepreneurs handicapés.

Une entreprise à la fois et une ville à la fois, les 90 SADC de l'Ouest canadien favorisent la création de nouveaux débouchés et la prospérité.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis 1995, les SADC ont consenti **21 000 prêts** totalisant **620 millions de dollars** à des entreprises des régions rurales de l'Ouest, ce qui a permis de créer ou de conserver **63 500 emplois** dans des collectivités de l'Ouest.

## La pêche est bonne pour une entreprise du Manitoba

### Northern Angler

[www.northernangler.mb.ca](http://www.northernangler.mb.ca)

La région de Parkland au Manitoba est un paradis pour les moucheurs. Connue pour ses lacs profonds et limpides et ses ruisseaux au courant rapide, cette région est celle qui sert d'habitat au plus grand nombre d'ombles de fontaine, de truites brunes et de truites arc-en-ciel au monde, et où la pêche au doré jaune est la meilleure.

John et Tracy Yury connaissent très bien la région et la pêche à la mouche. Depuis 1995, ils exploitent Northern Angler, une entreprise établie à Dauphin qui offre une gamme complète de services liés à ce type de pêche. La popularité croissante de ce sport a donné lieu

à des commandes par Internet provenant notamment de l'Angleterre, de la Chine et de l'Allemagne.

Il est bien connu toutefois qu'il est difficile de devenir un bon moucheur. Les Yury ont donc décidé de multiplier les chances de réussite de l'entreprise en offrant des leçons de pêche à la mouche et des excursions de pêche guidées.

Avec l'appui de la SADC de la région de Parkland, le couple a ouvert une école de pêche à la mouche accréditée et une entreprise titulaire d'une licence, qui offre des excursions aux mordus de la pêche à la mouche canadiens et américains de tous les niveaux.

L'afflux de touristes a non seulement amené une nouvelle clientèle à Northern Angler, mais aussi à de nombreuses autres entreprises de la région de Parkland.



Northern Angler, une boutique multiservices et une école de pêche à la mouche établie à Dauphin, au Manitoba, attire les pêcheurs à la ligne de partout au Canada et aux États-Unis.

Les enfants de Maggie et Doug Deconinck-Smith montrent fièrement leur château médiéval.



## Deux entrepreneurs de la Saskatchewan innovent avec du carton

### EverBuild Imagination Accessories Inc.

[www.everbuildcrafts.ca](http://www.everbuildcrafts.ca)

Quiconque a déjà offert un cadeau à un enfant et a vu celui-ci laisser de côté le cadeau pour s'intéresser à la boîte sait quel attrait les boîtes de carton peuvent avoir pour les enfants. Ayant vécu ce genre d'expérience, Maggie et Doug Deconinck-Smith de D'Arcy ont eu l'idée de lancer leur propre entreprise, où l'on crée des trousse de bricolage permettant de transformer des boîtes en maisonnettes thématiques, offrant ainsi un passe-temps qui fait appel à la créativité.

Le couple a retenu les services d'un artiste de Saskatoon, Huw Evans, dont le travail a fait l'objet d'articles dans la revue *MAD*, pour créer les dessins, qui sont ensuite imprimés sur du papier lourd glacé. Les enfants peuvent découper les pièces qui représentent des fenêtres, des cadres de portes et d'autres éléments et ensuite les placer de manière à créer un château médiéval, une maisonnette de conte de fée ou un théâtre de marionnettes.

Les Deconinck-Smith ont aussi fait appel à la SADC de Meridian, qui leur a fourni des conseils et un prêt et les a aidés à préparer leur plan d'entreprise. La Société a aussi prêté au couple un kiosque pour présenter les produits d'EverBuild Imagination Accessories Inc. lors d'un salon d'activités récréatives tenu à Toronto au début de 2007.

C'est un fait connu qu'il est difficile de percer dans l'industrie du jouet, mais les nouveaux entrepreneurs ont déjà mis leurs trousse de bricolage à vendre dans un certain nombre de magasins de jouets et d'appareils ménagers en Saskatchewan et en Alberta. Les produits peuvent également être commandés à partir du site Web de l'entreprise.

## Un couple de l'Alberta affronte la concurrence sur le marché international des jeux informatiques

### HermitWorks Entertainment Corporation

[www.hermitworksentertainment.com](http://www.hermitworksentertainment.com)

Lorsque Cameron et Marcia Tofer se sont rencontrés à l'école secondaire de premier cycle à Grande Prairie, ils étaient loin de se douter qu'ils allaient tisser des liens aussi étroits; non seulement ils se sont mariés, mais ils ont aussi fondé ensemble HermitWorks Entertainment Corporation en 2004.

HermitWorks se spécialise dans la création de jeux informatiques auxquels peuvent jouer ensemble les joueurs sérieux et occasionnels. Après avoir reçu des conseils et du financement de la SADC de Grande Prairie, l'entreprise a diffusé son premier jeu, *Space Trader*, en août 2007.

*Space Trader* est un nouveau type de jeu compétitif-coopératif, où les joueurs se font concurrence dans un univers futuriste. L'objectif du jeu consiste à gagner le plus d'argent possible en louant des navires de charge à destination d'autres planètes et à faire du commerce avec des marchands qui vendent divers produits. L'un des aspects stratégiques du jeu consiste à trouver de bonnes routes de commerce. Le jeu, que l'on peut se procurer à partir du site Web de l'entreprise, est bien coté par les mordus de jeux informatiques du monde entier.

Comptant maintenant 15 employés, HermitWorks lancera une nouvelle version de *Space Trader* en octobre, et le jeu sera en vente dans des magasins un peu partout en Amérique du Nord et au Royaume-Uni.

## Une éducatrice de la Colombie-Britannique joue devant des publics du monde entier

### Crazy for Life Co.

[www.victoriamaxwell.com](http://www.victoriamaxwell.com)

Selon Statistique Canada, les personnes handicapées sont deux fois plus nombreuses que les autres à se lancer en affaires. C'est ce qu'a fait Victoria Maxwell, éducatrice en matière de santé, mais elle espère également que son entreprise fera des milieux de travail conventionnels des endroits plus tolérants et mieux adaptés aux besoins des personnes ayant une incapacité mentale.

M<sup>me</sup> Maxwell connaît très bien les défis auxquels sont confrontées ces personnes. Son parcours pour devenir entrepreneure a fait suite à un long combat contre une maladie affective bipolaire, qui a mis fin à une carrière réussie de comédienne. Pour recanaliser sa créativité, M<sup>me</sup> Maxwell a monté *Crazy for Life*, un spectacle solo où elle raconte en quoi consiste la vie d'une personne atteinte d'une maladie mentale. Elle présente son spectacle aux employés de diverses sociétés et aux membres d'associations de santé ainsi qu'à des étudiants de collèges et d'universités.

Le spectacle s'accompagne d'ateliers adaptés ayant pour but de familiariser les organisations avec les préjugés associés à la maladie mentale et d'aider celles-ci à composer en milieu de travail avec des problèmes comme la dépression.

Les aspects créatifs de son nouvel emploi ne lui posaient pas de problèmes, mais pour se familiariser avec le côté des affaires, M<sup>me</sup> Maxwell a pris part à un programme offert aux entrepreneurs handicapés par la SADC de Sunshine Coast en 2005. Depuis, elle a joué *Crazy for Life* et son deuxième spectacle, *Funny... You Don't Look Crazy?!*, devant des publics du monde entier. ■



Victoria Maxwell sensibilise des publics du monde entier à la réalité des personnes souffrant d'une maladie mentale à l'aide de son spectacle solo *Crazy for Life*.

# DEO aide les petites entreprises de l'Ouest à réussir

**Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO)**, un ministère du gouvernement du Canada, aide les petites entreprises de l'Ouest canadien en leur donnant accès à l'information et aux ressources dont elles ont besoin pour réussir.

## Il suffit d'un clic!

Le site Web de DEO donne accès à des guides et à des outils portant sur un vaste éventail de sujets. On y trouve notamment de l'information sur la mise sur pied d'une entreprise, un logiciel interactif de planification d'entreprise, des renseignements sur les règlements et des conseils pour aider les entrepreneurs à pénétrer des marchés plus vastes à l'aide d'Internet.

Le site Web donne également accès aux résultats de recherches économiques et d'études de marchés financées par DEO dans le but d'améliorer l'état des connaissances sur l'économie de l'Ouest. Les propriétaires de petites entreprises y trouveront des renseignements très utiles concernant notamment la fondation d'une entreprise, les tendances de la croissance, les coûts comparés des entreprises et les débouchés à l'exportation.

## DEO est présent dans votre collectivité

Le Réseau des services aux entreprises de l'Ouest canadien de DEO est un

partenariat unique d'entreprises qui fournit aux entrepreneurs les produits et les services dont ils ont besoin pour créer et faire prospérer une entreprise.

Ensemble, les partenaires du Réseau – Entreprises Canada, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs, les Organisations francophones de développement économique et les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) – offrent du soutien à partir de 100 points de service établis un peu partout dans l'Ouest. Les propriétaires de petites entreprises peuvent y trouver de précieuses ressources pour les aider à réussir.

De la création d'une entreprise à l'élaboration de plans de marketing jusqu'à l'accès au financement et à l'expansion grâce à l'exportation et à la pénétration des marchés des affaires électroniques, le personnel du Réseau aide les entrepreneurs à réaliser leurs projets.

Pour que la possession d'une petite entreprise puisse être une option envisageable pour tous les Canadiens de l'Ouest, DEO finance le Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité. Le Programme offre aux

Canadiens de l'Ouest qui ont une incapacité un accès facile à des renseignements commerciaux, de la formation et du perfectionnement, des services consultatifs personnalisés et de mentorat, ainsi qu'à du financement pour leurs projets d'entreprise.

Par l'entremise des Sociétés d'aide au développement des collectivités dans les régions rurales et d'organisations indépendantes sans but lucratif dans les régions urbaines, le Programme aide les personnes handicapées à fonder et à faire prospérer leur propre petite entreprise.

*Partout dans l'Ouest, DEO est présent, travaille en collaboration avec les Canadiens de l'Ouest et pour eux afin d'augmenter le nombre, la taille et les chances de réussite des petites entreprises de l'Ouest.*

*Pour en savoir plus sur la façon dont Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et ses partenaires peuvent aider votre petite entreprise, visitez le site Web de DEO, à l'adresse suivante : [deo.gc.ca](http://deo.gc.ca).*

## Répertoire du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien

Découvrez comment nos points de service peuvent vous aider à démarrer ou à développer votre entreprise.

**1-888-338-WEST (9378)**

### Entreprises Canada [www.entreprisescanada.ca](http://www.entreprisescanada.ca)

**Small Business BC**  
604-775-5525;  
numéro sans frais : 1-800-667-2272

### Small Business Victoria

250-384-1516

### Liaison Entreprise (Alberta)

780-422-7722 ou 403-221-7800;  
numéro sans frais : 1-800-272-9675

### Centre de services aux entreprises Canada-Saskatchewan

306-956-2323;  
numéro sans frais : 1-800-667-4374

### Centre de services aux entreprises Canada-Manitoba

204-984-2272;  
numéro sans frais : 1-800-665-2019

[www.entreprisescanada.ca/rsea](http://www.entreprisescanada.ca/rsea)  
numéro sans frais : 1-888-576-4444

On peut également s'adresser à Entreprises Canada pour être aiguillé vers le plus proche organisme offrant des ressources aux entreprises autochtones.

### Initiative pour les femmes entrepreneurs

**Centre d'entreprise des femmes**  
250-868-3454;  
numéro sans frais : 1-800-643-7014  
[www.womensenterprise.ca](http://www.womensenterprise.ca)

### Alberta Women Entrepreneurs

780-422-7784 ou 403-777-4250;  
ligne sans frais : 1-800-713-3558  
[www.awebusiness.com](http://www.awebusiness.com)

### Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc.

306-477-7173 ou 306-359-9732;  
ligne sans frais : 1-800-879-6331  
[www.womenentrepreneurs.sk.ca](http://www.womenentrepreneurs.sk.ca)

### Centre d'entreprise des femmes du Manitoba

204-988-1860;  
numéro sans frais : 1-800-203-2343  
[www.wecm.ca](http://www.wecm.ca)

### Organisations francophones à vocation économique

#### Société de développement économique de la Colombie-Britannique

604-732-3534;  
numéro sans frais : 1-877-732-3534  
[www.sdecb.com](http://www.sdecb.com)

#### Conseil de développement économique de l'Alberta

780-414-6125;  
numéro sans frais : 1-888-414-6123  
[www.lecdea.ca](http://www.lecdea.ca)

#### Conseil de la Coopération de la Saskatchewan

306-566-6000;  
numéro sans frais : 1-800-670-0879  
[www.ccs-sk.ca](http://www.ccs-sk.ca)

#### Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba

204-925-2320;  
numéro sans frais : 1-800-990-2332  
[www.cdem.com](http://www.cdem.com)

#### Sociétés d'aide au développement des collectivités

[www.communityfutures.ca](http://www.communityfutures.ca)

**Société d'aide au développement des  
collectivités de la Colombie-Britannique**  
604-685-2332

#### Société d'aide au développement des collectivités de l'Alberta

403-851-9995

#### Société d'aide au développement des collectivités de la Saskatchewan

306-260-2390

#### Société d'aide au développement des collectivités du Manitoba

204-943-2905

978-0-662-04884-8  
lu92-4/19-2008F

*Also available in English*